

 **AGM**






 **GEL**

FULBAT[®]

AGM/GEL Battery
Batterie AGM/GEL
AGM/GEL Batterie

Batteria AGM/GEL
Batería AGM/GEL

FULBAT[®] 

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------|
|  | UK : INSTRUCTION MANUAL | P.4 |
|  | FR : INSTRUCTIONS DE MONTAGE | P.7 |
|  | DE : BEDIENUNGSANLEITUNG | P.10 |
|  | ES : MANUAL DE INSTRUCCIONES | P.13 |
|  | IT : LIBRETTO D'ISTRUZIONI | P.16 |

INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE OF SEALED MAINTENANCE FREE BATTERY



WARNING

Please read the instructions carefully before using the battery.

Fulbat could not be held responsible for the consequences of improper installation and/or misuse of the battery.



If you have any problem or doubt, for your security we recommend you to contact a professional.



Instructions must be followed for a safe use of Sealed Maintenance Free batteries.



Wear eye protection.



Keep children away from acid and batteries.



Explosion hazard:

- A highly-explosive oxyhydrogen gas mixture occurs when charging batteries.

Fire, sparks, naked lights and smoking are prohibited:



- Avoid causing sparks when dealing with cables and electrical equipment and beware of electrostatic discharges.

- Avoid short-circuits.



Corrosive hazard:

Battery acid is highly corrosive:

- Wear protective gloves and eye protection.

First aid:

- EYES > Immediately hold eyes open and rinse immediately with plain water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay.
- SKIN > Quickly, but gently, wipe acid from skin. Remove any contaminated clothing or footwear and thoroughly wash the affected area with soap and water for at least 15 minutes. Consult a doctor without delay
- SWALLOWED > Do not induce vomiting. Rinse out mouth with water, and if conscious, induce copious drinking of water or milk. Consult a doctor without delay.



Warning note:

- Do not expose batteries in direct daylight without protection.
- Discharged batteries can freeze, therefore it must be stored in an area free from frost.



Disposal:

- Take old batteries to a proper collection point. The instructions listed under part I must be followed during transportation. Never dispose old batteries in a domestic waste bin.



INFORMATIONS

- (1) This battery is a fully charged and sealed product, integrating a venting valve. It contains non-floating electrolyte and any gas produced during use is fully absorbed within the battery, ensuring that this battery is totally Maintenance Free.
- (2) As this battery was fully activated at the factory, it is essential that the voltage is maintained at all times, which requires a maintenance charge to be performed every 12 weeks (or if the voltage is less than 12.4 volts) until the battery is put into service. Failure to do so will reduce the life of this battery, and may render it unserviceable.
- (3) As this battery is ready to use, care must be taken to avoid a short-circuit between the positive and negative terminals.
- (4) Under no circumstances must the Factory Fitted Sealing Plugs be removed.
- (5) The Venting Valve Opening must not be blocked.

**FITTING**

- (1) In order to optimize the life and power of your battery, an initial charge is highly recommended.
- (2) Always fit in accordance with manufacturer's directions.
- (3) Positive and Negative terminals must be connected to their correct terminals.

**CHARGING**

- (1) Never exceed a charging current greater than 50% of the battery capacity. Charging too quickly or overcharging can cause damages.
- (2) If the battery becomes hot to the touch, stop the charging and allow it to cool down before recharging.
- (3) Always remove the battery prior to charging.
- (4) Charge the battery with a battery charger suitable for this size/type of battery with an output power of 1/10th of the battery's rated capacity.
- (5) Let the battery settle for 1 or 2 hours after charging before checking the voltage. If the voltage is less than 12.8 volts, an additional charge is necessary.

**MAINTENANCE**

- (1) As this battery is fully sealed and activated at the factory, there is no maintenance by way of topping up fluid levels.
This is the reason why one must never attempt to open this battery.
- (2) If this battery has not been used for a quite long time, check the voltage and recharge as required and described in the "Charging" section.
- (3) Keep the connecting poles clean and securely fastened.



AVERTISSEMENT

Lire attentivement la notice avant d'utiliser votre batterie.

Fulbat ne peut être tenu responsable des conséquences liées à une mauvaise installation et/ou utilisation de la batterie.

Si vous deviez rencontrer le moindre souci, ou avoir un quelconque doute, pour votre sécurité, nous vous conseillons de faire appel à un professionnel.



Instructions pour une utilisation en toute sécurité pour les batteries type scellées sans entretien (étanches).



Porter des lunettes de protection.



Tenir les enfants hors de portée de l'acide des batteries.

Risque d'explosion :



- Un mélange hautement explosif de gaz oxyhydrique peut se former lors de la charge des batteries.

Feux, étincelles, flammes et fumer sont interdits :



- Eviter de causer des étincelles lors de la manipulation des câbles ou autre équipement électrique et protéger des décharges électrostatiques.
- Eviter les courts-circuits.

Risque de corrosion :



L'acide de batterie est hautement corrosif :
- Porter des gants et lunettes de protection.

Première aide :

- YEUX > En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau claire au moins pendant 15 minutes. Consulter ensuite un médecin.
- PEAU > Nettoyer rapidement les projections d'acide sur la peau. Enlever et neutraliser les vêtements contaminés et nettoyer les avec beaucoup d'eau et de savon. Consulter ensuite un médecin.
- ABSORPTION > En cas d'avalement, rincer abondamment la bouche avec de l'eau. Ne pas faire vomir. Consulter immédiatement un médecin.



Avertissement :

- Ne pas stocker les batteries en contact direct avec la lumière du jour sans les protéger.
- Les batteries déchargées peuvent geler, il faut donc les stocker à l'abri du gel.



Recyclage :



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

INFORMATIONS

- (1) Cette batterie est un modèle chargé, étanche activé en usine et dotée d'une soupape d'aération. Elle contient un électrolyte non volatile et les gaz produits pendant l'utilisation sont totalement absorbés à l'intérieur, ce qui assure à ce modèle aucune maintenance.
- (2) Cette batterie étant activée en usine, il est essentiel que le voltage soit maintenu en permanence, ce qui nécessite une recharge environ toutes les 12 semaines (ou si le voltage est inférieur à 12,4V) jusqu'à la mise en service. Ne pas effectuer ces opérations réduira la durée de vie de la batterie et peut aussi rendre la batterie inutilisable.
- (3) Comme cette batterie est prête à l'emploi, des précautions sont à prendre afin d'éviter tout court-circuit entre les bornes positive et négative.
- (4) En aucun cas ouvrir ou ôter le dispositif de fermeture scellé en usine.
- (5) Le conduit d'aération ne doit en aucun cas être bouché.



MONTAGE

- (1) Pour optimiser la durée de vie et la puissance de votre batterie, une charge initiale est fortement recommandée.
- (2) Avant l'installation de la batterie, il faut vérifier le voltage. Si le voltage est inférieur à 12.4V, il faut procéder à une recharge de celle-ci (voir le paragraphe "Charge").
- (3) Toujours respecter les instructions du fabricant sur lequel est montée la batterie.
- (4) Connecter correctement les bornes positive et négative.



CHARGE

- (1) Toujours retirer la batterie de l'appareil avant de la recharger.
- (2) Charger la batterie en utilisant un chargeur adapté et en le réglant avec un courant de sortie égal à environ 1/10^e de la capacité de la batterie.
Une charge trop précipitée ou une surcharge peuvent causer des dégâts irréremédiables.
- (3) Si la batterie devient chaude au toucher, arrêter la charge et laisser la refroidir avant de recommencer une nouvelle charge.
- (4) Laisser la batterie se stabiliser environ 1 heure ou 2 après la charge avant de vérifier le voltage. Si celui-ci est inférieur à 12.8V, une charge complémentaire est nécessaire.



MAINTENANCE

- (1) Cette batterie étant étanche, aucune opération de maintenance est nécessaire. Il ne faut donc jamais essayer d'ouvrir la batterie.
- (2) Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période, vérifier son voltage et procéder à une recharge si nécessaire selon le paragraphe "Charge".
- (3) Maintenir les connexions aux bornes propres et correctement fixées.

ANLEITUNG FÜR DIE BEDIENUNG UND PFELGE VON WERKSSEITIG AKTIVIERTEN UND VERSCHLOSSENEN WARTUNGSFREIEN BATTERIEN



WARNUNG

Anleitung bitte vor Gebrauch der Batterie sorgfältig lesen.



Für die Folgen einer unsachgemäßen Installation und/oder eines unzweckmäßigen Gebrauchs kann Fulbat wir nicht zur Rechenschaft gezogen werden.

Bei Problemen oder Zweifel, raten wir Ihnen einen Spezialisten zu kontaktieren.



Für einen sicheren Gebrauch der werksseitig aktivierten und verschlossenen wartungsfreien Batterien ist diesen Anweisungen unbedingt Folge zu leisten.



Augenschutz tragen.



Kinder von Säure und Batterien fernhalten.



Explosionsgefahr:

- Bei der Ladung von Batterien entsteht ein hochexplosives Knallgasgemisch.



Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten :

- Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten sowie durch elektrostatische Entladungen vermeiden.

- Kurzschlüsse vermeiden.



Verätzungsgefahr :

Batteriesäure ist stark ätzend, deshalb :

- Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.

Erste Hilfe :

- Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit Säureumwandler oder Seifenlauge neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.
- Bei getrunkenener Säure sofort einen Arzt aufsuchen !



Warnvermerk :

- Batterien nicht ungeschützt dem direkten Tageslicht aussetzen, sonst können Schäden am Batteriegehäuse entstehen.
- Entladene Batterien können einfrieren, deshalb frostfrei lagern.



Entsorgung :

- Altbatterien bei einer Sammelstelle abgeben. Beim Transport sind die unter Teil I aufgeführten Hinweise zu beachten. Altbatterien nie über den Hausmüll entsorgen !



INFORMATIONEN

- (1) Diese Batterie ist von Werk aus voll geladen, versiegelt und besitzt ein Entlüftungsventil. Sie enthält nicht fließendes Elektrolyt und jegliches durch den Betrieb produziertes Gas wird vollständig in der Batterie absorbiert. Somit ist sie vollkommen wartungsfrei.
- (2) Da die Batterie ab Werk aktiviert wurde, ist es wichtig, dass die Spannung immer gehalten wird. Deshalb muss die Batterieladung alle 12 Wochen (oder wenn die Spannung unter 12,4 Volt fällt) nachgeladen werden, bevor die Batterie in Betrieb genommen wird. Nichtbeachtung verringert die Batterielebensdauer und kann zu einem Ausfall führen.
- (3) Da diese Batterie bereit zur Benutzung ist, muss darauf geachtet werden, Kurzschlüsse zwischen Plus- und Minuspol zu vermeiden.
- (4) Der versiegelte Verschlussstopfen darf unter keinen Umständen entfernt werden.
- (5) Die Öffnung des Entlüftungsventils darf nicht blockiert werden.



EINBAU

- (1) Um Batterielebenszeit und Stromversorgung zu optimieren, sollte die Spannung der Batterie vor dem Einbau geprüft und ggf. nachgeladen werden.
- (2) Batterie immer in Anlehnung an die Richtlinien des Herstellers einbauen.
- (3) Plus- und Minuspol müssen an die korrekten Klemmen angeschlossen werden.



LADUNG

- (1) Niemals einen Ladestrom größer 50% der Batteriekapazität verwenden. Zu schnelles Laden oder Überladen kann Schäden an der Batterie verursachen.
- (2) Der Ladevorgang muss pausiert werden, wenn die Batterie zu heiß wird. Vor der Wiederaufnahme muss sie abkühlen.
- (3) Vor dem Laden muss die Batterie ausgebaut werden.
- (4) Laden Sie die Batterie mit einem Ladegerät, welches für diese Batteriegröße / diesen Batterietypen geeignet ist, mit einem Strom der 1/10 der Batterienennkapazität entspricht.
- (5) Die Batterie nach dem Laden 1 bis 2 Stunden ruhen lassen und dann die Spannung messen. Beträgt die Spannung weniger als 12,8 Volt ist eine weitere Ladung nötig.



WARTUNG

- (1) Da diese Batterie werkseitig verschlossen und aktiviert ist, müssen keine Flüssigkeiten aufgefüllt werden. Aus diesem Grund darf die Batterie nicht geöffnet werden. This is the reason why one must never attempt to open this battery.
- (2) Wurde die Batterie über einen langen Zeitraum nicht genutzt, muss die Spannung überprüft und die Batterie evtl. (wie unter LADUNG beschrieben) nachgeladen werden.
- (3) Achten Sie darauf, dass die Klemmen jederzeit sauber und fest angezogen sind.

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y CUIDADO DE LAS BATERÍAS SELLADAS SIN MANTENIMIENTO



ADVERTENCIA

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar la batería.

Fulbat no se hace responsable de las consecuencias derivadas de la incorrecta instalación y/o mal uso de la batería.

Si tiene cualquier consulta o duda, para su seguridad, recomendamos que contacte con un profesional cualificado.



Las instrucciones deben seguirse para un uso seguro de las baterías selladas sin mantenimiento.



Use protección ocular.



Mantener a los niños alejados del ácido y de las baterías.



Peligro de explosión :

- En el proceso de carga de las baterías, se produce una mezcla de gas oxhídrico altamente explosiva.



Prohibido acercar fuego, chispas, luces descubiertas y fumar :

- Evite causar chispas cuando trabaje con cables y material eléctrico y esté atento a las descargas electrostáticas.

- Evitar cortocircuitos.



Peligro de corrosión :

El ácido de las baterías es altamente corrosivo :

- Use guantes protectores y protección ocular.

Primeros auxilios :

- OJOS > Inmediatamente después de la exposición, mantenga los ojos abiertos y aclarar con agua abundante durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- PIEL > Rápidamente, pero con cuidado, limpie el ácido de la piel. Retirar cualquier ropa o zapatos contaminados y lavar el área afectada con jabón y agua durante al menos 15 minutos. Consulte a un médico sin dilación.
- INGESTIÓN> No provocar el vómito. Enjuagar la boca con agua abundante y, si se está consciente, beber abundante agua o leche. Consulte a un médico sin dilación.



Advertencia :

- No exponer las baterías a la luz solar sin protección.
- Las baterías descargadas pueden congelarse. Así pues, deben almacenarse en zonas libres de heladas.



Reciclaje :

- Lleve las baterías viejas a puntos de recogida adecuados. Las instrucciones listadas en la parte I deben seguirse durante el transporte. Nunca tirar las baterías viejas a la basura doméstica.



INFORMACIÓN

- (1) Esta batería sin mantenimiento está totalmente cargada y sellada, integrando una válvula de ventilación. Contiene electrolito no flotante y cualquier gas producido durante su uso será totalmente absorbido dentro de la propia batería, asegurando que esta batería es Sin Mantenimiento.
- (2) Al activarse totalmente esta batería en fábrica, es esencial que el voltaje se mantenga en todo momento, lo que requiere cargas de mantenimiento cada 12 semanas (o si el voltaje es inferior a 12,4 voltios) hasta que la batería es instalada para su uso. No hacerlo reducirá la vida de esta batería y puede resultar inservible.
- (3) Al estar esta batería lista para usarse, se debe tener cuidado de evitar un cortocircuito entre los terminales positivos y negativos.
- (4) Bajo ningún concepto se deberán retirar los puntos de sellado que vienen de fábrica.
- (5) La apertura de la válvula de ventilación debe mantenerse libre de bloqueos.



MONTAJE

- (1) Para optimizar la vida y el rendimiento de su batería, una carga inicial es altamente recomendada.
- (2) Montarse siempre de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- (3) Los terminales positivo y negativo deben estar siempre bien conectados a sus terminales correspondientes.



CARGA

- (1) No deberá aplicarse nunca una corriente de carga superior al 50% de la capacidad de la batería. Cargarla demasiado rápido o excesivamente puede producir daños.
- (2) Si la batería está muy caliente al tocarla, detener la carga y dejar que se enfríe antes de seguir cargando.
- (3) Retirar siempre la batería durante la carga.
- (4) Cargue la batería con un cargador apropiado para el tamaño y tipo de batería, con una potencia de salida de 1/10ª parte de la capacidad nominal de la batería.
- (5) Deje reposar la batería durante 1 o 2 horas después de la carga antes de revisar el voltaje. Si el voltaje es inferior a 12,8 voltios, se requerirá una carga adicional.



MANTENIMIENTO

- (1) Al estar la batería activada y cargada de fábrica, no habrá mantenimiento respecto a complementar los niveles de fluidos. Por ese motivo nunca deberá intentar abrir esta batería.
- (2) Si la batería no se ha usado durante un periodo largo de tiempo, revisar el voltaje y recargarla como se describe en el apartado “CARGA”.
- (3) Mantenga los polos de conexión limpios y bien sujetos.

ISTRUZIONI PER L'USO E LA CURA DELLE BATTERIE SIGILLATE SENZA MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare la batteria.

Fulbat non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze dell'errata installazione e/o uso improprio della batteria.

Se avete qualsiasi problema o dubbio, per la vostra sicurezza vi consigliamo di contattare un professionista



Seguire le istruzioni per un uso sicuro delle batterie sigillate senza manutenzione.



Proteggere gli occhi



Tenere i bambini lontano da acido e batterie



Pericolo d'esplosione :

- Una miscela di gas ossidrico altamente esplosivo si può verificare quando si caricano le batterie.



Fuoco, scintille, luci con fili non protetti e fumo sono vietati :

- Evitare di provocare scintille quando si tratta di cavi e apparecchiature elettriche e attenzione alle scariche elettrostatiche

- Evitare i corto-circuiti.



Pericolo di corrosione :

L'acido della batteria è altamente corrosivo:

- Indossare guanti protettivi e occhiali di protezione.

Primo soccorso :

- Gli occhi > Tenere gli occhi aperti e immediatamente risciacquare con acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugio
- PELLE > pulire l'acido dalla pelle velocemente, ma delicatamente. Rimuovere eventuali indumenti contaminati o scarpe e lavare accuratamente la zona interessata con acqua e sapone per almeno 15 minuti. Consultare un medico senza indugi
- INGESTIONE > non provocare il vomito. Sciacquare la bocca con acqua e se cosciente, bere in abbondanza acqua o latte. Consultare un medico senza indugio



Avvertenza :

- Non esporre le batterie alla diretta luce del giorno senza protezione.
- Le batterie scariche possono congelare, pertanto devono essere immagazzinate in un'area libera dal gelo.



Smaltimento :

- Portare le batterie esaurite a un punto di raccolta appropriato. Devono essere seguite le istruzioni elencate nella parte I per il trasporto. Non gettare mai le batterie vecchie in un bidone di rifiuti domestici.



INFORMAZIONI

- (1) Questa batteria è un prodotto caricato, sigillato ed attivato in fabbrica, quindi già funzionante integrando una valvola di sfiato. Esso contiene elettroliti non fluttuante e qualsiasi gas prodotto durante l'uso è completamente assorbito all'interno della batteria, assicurando che questa sia totalmente senza manutenzione.
- (2) Poiché questa batteria è stata pienamente attivata in fabbrica, è essenziale che la tensione sia mantenuta stabile, il che implica che una carica di manutenzione deve essere eseguita ogni 12 settimane (o se la tensione è inferiore a 12,4 volt) fino a quando la batteria è messo in servizio. In caso contrario la vita di questa batteria si ridurrà fino a renderla inutilizzabile.
- (3) Poiché questa batteria è pronta all'uso, si deve prestare attenzione per evitare un corto circuito tra i morsetti positivi e negativi.
- (4) In nessun caso devono essere rimossi i tappi di tenuta montato in produzione.
- (5) L'apertura della valvola di sfiato non deve essere bloccata.



ALLACCIO DELLA BATTERIA

- (1) Al fine di ottimizzare la vita e la potenza della vostra batteria, una carica iniziale è altamente raccomandata
- (2) Prima di installare la batteria, si deve controllare la tensione. Se è inferiore a 12,4V, procedere a una ricarica della batteria.
- (3) Metterla in funzione sempre secondo le indicazioni del costruttore.
- (4) Terminali positivo e negativo devono essere collegati ai loro terminali corrispondenti



CARICA

- (1) Una Ricarica troppo veloce o eccessiva può causare danni irreparabili.
- (2) Se la batteria diventa calda al tatto, interrompere la ricarica e lasciarla raffreddare prima di ricaricare.
- (3) Rimuovere sempre la batteria dall'apparecchio prima di caricare.
- (4) Caricare la batteria con un caricabatterie che adatto al formato/tipo di batteria con una corrente di uscita di 1/10 della capacità nominale della batteria.
- (5) Lasciare che la batteria si stabilizzi per 1 o 2 ore dopo la ricarica e prima di controllare la tensione. Se la tensione è inferiore a 12,8 volt, è necessario una nuova carica.



MANUTENZIONE

- (1) Poiché questa batteria è completamente sigillata non c'è nessuna manutenzione da effettuare né rabbocco del livello del liquido. Questo è il motivo perchè non si deve mai tentare di aprire questo tipo batteria.
- (2) Se questa batteria non è stata utilizzata per un tempo abbastanza lungo, controllare la tensione e ricaricare come richiesto e descritto nella sezione 'ricarica'.
- (3) Tenere i terminali di collegamento puliti e saldamente fissati.

FULBAT[®] 

EAC